

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1975 Nr. 150

A. TITEL

Verdrag inzake de betekening en de kennisgeving in het buitenland van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken in burgerlijke en in handelszaken;

's-Gravenhage, 15 november 1965

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1966, 91. Voor de ondertekeningen zie ook *Trb.* 1967, 36, *Trb.* 1969, 55, *Trb.* 1971, 63 en *Trb.* 1973, 73.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1969, 55 en 210.

D. PARLEMENT

De artikelen 1 en 2 van de Rijkswet van 8 januari 1975 (*Stb.* 4; *Gouv. bl.* Suriname 1975, 32 en *Publikatieblad* Ned. Antillen 1975, 26) luiden als volgt:

„Artikel 1

Het op 15 november 1965 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag inzake de betekening en de kennisgeving in het buitenland van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken in burgerlijke en in handelszaken, waarvan de Franse en de Engelse tekst in Tractatenblad 1966, 91 en de vertaling in het Nederlands in Tractatenblad 1969, 55, is geplaatst, wordt goedgekeurd voor het gehele Koninkrijk.

Artikel 2

Goedgekeurd wordt dat bij de bekrachtiging van het in artikel 1 genoemde verdrag de volgende verklaring wordt afgelegd:

1. In afwijking van het bepaalde in het eerste lid van artikel 15 van het verdrag kunnen de rechters van het Koninkrijk een beslissing geven, ook als geen bewijs, hetzij van betekening of kennisgeving, hetzij van afgifte is ontvangen, indien aan elk van de volgende voorwaarden is voldaan:

a. het stuk is toegezonden op een van de in het verdrag geregelde wijzen;

b. sedert het tijdstip van toezending van het stuk is een termijn verlopen die door de rechter voor elk afzonderlijk geval zal worden vastgesteld, doch tenminste zes maanden zal bedragen;

c. in weerwil van alle daartoe bij de bevoegde autoriteiten aangevande pogingen kon geen bewijs, hetzij van betekening of kennisgeving, hetzij van afgifte worden verkregen.

2. Een verzoek om verlening van een nieuwe termijn als bedoeld in artikel 16 van het verdrag is slechts ontvankelijk, indien het is ingediend binnen een jaar, te rekenen van de dag waarop de beslissing is gegeven.”

Deze Rijkswet is gecontrasigneerd door de Staatssecretaris van Justitie J. F. GLASTRA VAN LOON en de Minister van Buitenlandse Zaken M. VAN DER STOEL. Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal: Bijl. *Hand.* II 1973/74 en 1974/75 – 12 865 (R 948); *Hand.* II 1974/75, blz. 1922; Bijl. *Hand.* I 1974/75, nr. 50; *Hand.* I 1974/75, blz. 198.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1968, 63 ¹⁾, *Trb.* 1969, 55 en 210, *Trb.* 1971, 63 ¹⁾, en *Trb.* 1973, 73.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 26, tweede lid, van het Verdrag een akte van bekrachtiging bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken te 's-Gravenhage nedergelegd:

Portugal ²⁾	27 december 1973
Luxemburg ³⁾	9 juli 1975
het Koninkrijk der Nederlanden (voor Nederland) ⁴⁾	3 november 1975

¹⁾ In overeenstemming met artikel 21, letter *a*, van het Verdrag heeft de Regering van de Verenigde Staten van Amerika bij een Nota van 21 november 1973, welke werd ontvangen op 23 november 1973, met

betrekking tot de aanwijzing van de centrale autoriteit bedoeld in artikel 2 van het Verdrag, het volgende medegedeeld:

„The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Royal Netherlands Ministry of Foreign Affairs and has the honor to refer to the Embassy's note No. 19 of April 22, 1970 concerning The Hague Service Convention.

The Department of Justice of the United States has been designated as the central authority under the Convention on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents effective December 31, 1973. As such it will receive requests for service of legal process from the courts of parties to the Convention. When action has been completed, the documents will be returned by the Department of Justice.

After December 31, it will not be necessary to send such documents to the Department of State.

Except for this procedural alteration, the Ministry is advised that the Embassy's note of April 22, 1970 remains in effect.

Documents sent to the Department of Justice under the Convention should be addressed to the Office of International Judicial Assistance, Department of Justice, Washington, D.C. 20530.”

2) In overeenstemming met artikel 21 van het Verdrag heeft de Ambassade van Portugal hier ter stede bij een nota van 30 oktober 1974, welke werd ontvangen op 31 oktober 1974, het volgende medegedeeld:

„La Direction-Générale des Services Judiciaires du Ministère de la Justice a été désignée comme autorité centrale conformément à l'article 2, alinéa premier, de la Convention relative à la signification et la notification à l'étranger des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile ou commerciale, de 1965.

Pour dresser l'attestation prévue à l'article 6 de la Convention sont compétents les fonctionnaires de justice: greffiers (escrivães) et huissiers (officiais de diligências).

Conformément à l'article 8, alinéa 2 de la Convention le Gouvernement Portugais reconnaît aux agents diplomatiques ou consulaires la faculté de faire des significations ou des notifications seulement à ses propres ressortissants.

Le Gouvernement Portugais déclare que, notwithstanding les dispositions de l'alinéa premier de l'article 15 de la Convention, ses juges peuvent statuer si les conditions visées à l'alinéa 2 dudit article sont réunies.

Conformément à l'article 16, alinéa 3 de la Convention le Gouvernement Portugais déclare que les demandes visées à l'article 16, alinéa 2, sont irrecevables si elles sont formées après l'expiration d'un délai d'un an à compter du prononcé de la décision.”

3) In overeenstemming met artikel 21 van het Verdrag heeft Luxemburg bij gelegenheid van de nederlegging van de akte van bekrachtiging het volgende medegedeeld:

„1. Le Parquet Général près la Cour Supérieure de Justice est désigné comme autorité centrale au sens de l'article 2 de la Convention. Il est également compétent pour recevoir les actes transmis par la voie prévue à l'article 9, alinéa 1er de la Convention.

2. Conformément à l'article 8 le gouvernement luxembourgeois s'oppose à ce que des agents diplomatiques et consulaires procèdent directement sur son territoire à des significations et notifications d'actes judiciaires à d'autres qu'à des ressortissants de leur propre pays.

3. Conformément à l'article 10, le gouvernement luxembourgeois s'oppose à la transmission par voie postale d'actes judiciaires à des personnes établies sur son territoire.

4. Lorsque des actes judiciaires étrangers sont signifiés en application des articles 5 sub *a*) et 10 sub *b*) et *c*) par l'intermédiaire d'un huissier luxembourgeois, ils doivent être rédigés en français ou allemand ou accompagnés d'une traduction dans une de ces langues.

5. Le gouvernement luxembourgeois déclare que nonobstant les dispositions de l'alinéa 1er de l'article 15 de la Convention ses juges peuvent statuer si les conditions visées à l'alinéa 2 dudit article sont réunies.

6. Conformément à l'article 16, alinéa 3 de la Convention, le gouvernement luxembourgeois déclare que les demandes visées à l'alinéa 2 du même article sont irrecevables si elles sont présentées après l'expiration d'un délai d'un an à compter du prononcé de la décision."

4) In overeenstemming met artikel 21 van het Verdrag heeft de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden bij gelegenheid van de nederlegging van de akte van bekrachtiging het volgende medegedeeld:

1. Le procureur du roi près le tribunal d'arrondissement de La Haye est désigné comme Autorité centrale, au sens de l'article 2 de la Convention, pour les Pays-Bas. Le parquet du procureur du roi est établi à La Haye, Juliana van Stolberglaan 2 - 4.

2. En application de l'article 18, alinéa premier, de la Convention, le procureur du roi près d'un autre tribunal d'arrondissement que celui de La Haye est lui aussi habilité à recevoir et à donner suite aux demandes de signification ou de notification, conformément aux articles 3 à 6 de la Convention, dans le ressort de cet autre tribunal.

3. Le procureur du roi près le tribunal d'arrondissement dans le ressort duquel a été requise la signification ou la notification est habilité à établir l'attestation visée à l'article 6 de la Convention.

4. Le procureur du roi près le tribunal d'arrondissement dans le ressort duquel est requise la signification ou la notification est désigné pour les Pays-Bas comme autorité, au sens de l'article 9, alinéa premier, de la Convention, habilitée à recevoir les actes transmis par la voie consulaire aux fins de signification ou de notification.

5. En dérogation aux dispositions de l'article 15, alinéa premier, de la Convention, le juge néerlandais peut statuer même si aucune attestation constatant soit la signification ou la notification, soit la remise, n'a été reçue, pour autant qu'il soit satisfait à chacune des conditions suivantes:

- a. l'acte a été transmis selon un des modes prévus par la Convention;
 - b. un délai que le juge fixera dans chaque cas particulier, et qui sera d'au moins six mois, s'est écoulé depuis la date d'envoi de l'acte;
 - c. nonobstant toutes diligences utiles auprès des autorités compétentes, aucune attestation soit de signification ou de notification, soit de remise, n'a pu être obtenue.
6. La demande d'un nouveau délai au sens de l'article 16 de la Convention n'est recevable que si elle est formée dans un délai d'un an à compter du prononcé de la décision."

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1969, 210 ¹⁾, *Trb.* 1971, 63 en *Trb.* 1973, 73 ²⁾.

1) Het Kabinet van de President van de Republiek Botswana heeft bij een Nota van 18 januari 1974, welke werd ontvangen 5 maart 1974, het volgende verklaard:

„1. Pursuant to the first paragraph of Article 2 of the Convention the Minister of State in the Office of the President of the Republic of Botswana has been designated the Central Authority to receive requests for service from other contracting states.

2. The Registrar of the High Court of Botswana is designated as the authority competent to complete the certificate in the form of the Model annexed to the Convention pursuant to the first paragraph of Article 6.

3. In accordance with the provisions of Article 9 of the Convention the Minister of State in the Office of the President is designated as the receiver of process sent through Consular channels.

4. It is declared that the Government of Botswana objects to the method of service referred to in sub-paragraphs (b) and (c) of Article 10.

5. It is declared that a judge of the High Court of Botswana may give judgement if all the conditions specified in paragraph 2 of Article 15 are fulfilled.

The authorities designated above will require all documents forwarded to them for service under the provisions of the Convention to be in triplicate and pursuant to the third paragraph of Article 5 of the Convention will require the documents to be written in, or translated into the English language."

Het Kabinet van de President van de Republiek Botswana heeft bij een Nota van 8 oktober 1974, welke werd ontvangen op 28 oktober 1974, medegedeeld, dat de stukken waarvan de betekening wordt gevraagd thans in tweevoud aan de bevoegde autoriteiten dienen te worden toegezonden.

2) De Regering van Malawi heeft in overeenstemming met artikel 21, letter a, van het Verdrag, „The Registrar of the High Court of Malawi"

aangewezen als de centrale autoriteit als bedoeld in artikel 2 van het Verdrag. Het adres van de centrale autoriteit is: P.O. Box 30244, Chichiri, Blantyre 3, Malawi.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1969, 55 en 210, *Trb.* 1971, 63 en *Trb.* 1973, 73.

Ingevolge artikel 27, tweede lid, zijn de bepalingen van het Verdrag voor Portugal op 25 februari 1974 en voor Luxemburg op 7 september 1975 in werking getreden. Zij zullen voor het *Koninkrijk der Nederlanden* (voor Nederland) op 2 januari 1976 in werking treden.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1971, 63 ¹⁾.

¹⁾ De Ambassade van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland hier ter stede heeft bij een Nota van 21 januari 1974, welke werd ontvangen op 8 februari 1974, medegedeeld, dat de centrale autoriteit als bedoeld in artikel 2 van het Verdrag voor Gibraltar thans is: „The Registrar of the Supreme Court, Gibraltar”.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1966, 91, *Trb.* 1967, 36, *Trb.* 1968, 63, *Trb.* 1969, 55 en 210, *Trb.* 1971, 63 en *Trb.* 1973, 73.

Voor het op 17 juli 1905 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag betreffende de burgerlijke rechtsvordering zie ook *Trb.* 1975, 148.

Voor het op 1 maart 1954 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag betreffende de burgerlijke rechtsvordering zie ook *Trb.* 1975, 149.

De Wet van 8 januari 1975 (*Stb.* 5), houdende uitvoering van het onderhavige Verdrag, zal krachtens Koninklijk besluit van 17 december 1975, (*Stb.* 693), op 2 januari 1976 in werking treden.

Uitgegeven de drieëntwintigste december 1975.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL.